



| Oznámení č. | Obsah | Strana |
|-------------|-------|--------|
|-------------|-------|--------|

II *Sdělení*

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| 2013/C 232/01 | Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2013/C 232/02 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa) <sup>(1)</sup> .....                       | 6 |

IV *Informace*

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

|               |                              |   |
|---------------|------------------------------|---|
| 2013/C 232/03 | Směnné kurzy vůči euru ..... | 7 |
|---------------|------------------------------|---|

| <u>Oznámení č.</u> | Obsah (pokračování)                               | Strana |
|--------------------|---|--------|
|                    | INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ                         |        |
| 2013/C 232/04      | Závazné informace o sazebním zařazení zboží ..... | 8      |

---

V Oznámení

JINÉ AKTY

**Evropská komise**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2013/C 232/05 | Informační oznámení – Veřejná konzultace – Zeměpisná označení z Marockého království .....   | 13 |
| 2013/C 232/06 | Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ..... | 17 |
| 2013/C 232/07 | Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ..... | 21 |



## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 232/01)

|                               |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Datum přijetí rozhodnutí      | 16.4.2013  |   |
| Odkaz na číslo státní podpory | SA.34665 (12/N)  |   |
| Členský stát                  | Polsko   |   |
| Region                        | Podkarpackie   | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Budowa regionalnej sieci szerokopasmowej aglomeracji rzeszowskiej ResMAN   |   |
| Právní základ                 | <p>1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 227, poz. 1658 z późn. zm.)</p> <p>2) Uchwała nr 288/5681/10 Zarządu Województwa Podkarpackiego, z dnia 2 czerwca 2010 r. w sprawie dokonania oceny strategicznej i warunkowego wyboru projektów do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach osi priorytetowej III Społeczeństwo Informacyjne Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego na lata 2007–2013</p> <p>3) Decyzja Komisji Europejskiej C(2007) 4560 z dnia 1 października 2007 r. w sprawie przyjęcia w ramach pomocy wspólnotowej programu operacyjnego Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego objętego celem „konwergencja” w regionie Podkarpackie w Polsce</p> |   |
| Název opatření                | Režim podpory  | — |
| Cíl                           | Sociální podpora jednotlivým spotřebitelům, Regionální rozvoj  |   |
| Forma podpory                 | Přímý grant  |   |
| Rozpočet                      | Celkový rozpočet: 18,04 PLN (v milionech)  |   |
| Míra podpory                  | Opatření nepředstavuje podporu   |   |
| Délka trvání programu         | —  |   |

|   |   |
|---|---|
| Hospodářská odvětví                         | Veřejná správa a hospodářská a sociální politika  |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Zarząd Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie<br>Al. Ł. Cieplickiego 4<br>35-959 Rzeszów<br>POLSKA/POLAND |
| Další informace                             | —   |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|   |  |
|---|--|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 2.7.2013   |
| Odkaz na číslo státní podpory               | SA.35200 (12/N)  |
| Členský stát                                | Německo  |
| Region                                      | —  |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Rennwett- und Lotteriegesezt   |
| Právní základ                               | Rennwett- und Lotteriegesezt   |
| Název opatření                              | Režim podpory  |
| Cíl   | Rozvoj odvětví   |
| Forma podpory                               | Jiná   |
| Rozpočet                                    | Roční rozpočet: 10 EUR (v milionech)                                       |
| Míra podpory                                | Opatření nepředstavuje podporu   |
| Délka trvání programu                       | —  |
| Hospodářská odvětví                         | Chov koní a jiných koňovitých, Činnosti heren, kasin a sázkových kanceláří |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Bewilligungsbehörden in den 16 Bundesländern                               |
| Další informace                             | —  |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|   |   |   |
|---|---|---|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 23.1.2013   |   |
| Odkaz na číslo státní podpory               | SA.35596 (12/N)   |   |
| Členský stát                                | Slovinsko   |   |
| Region                                      | —   | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Shema podpore slovenski filmski proizvodnji   |   |
| Právní základ                               | Zakon o Slovenskem filmskem centru, javni agenciji RS (Uradni list RS št. 77/10, 40/12); Pravilnik o izvedbi postopka izbire projektov, pogojih in merilih za izbor projektov ter postopku sklepanja pogodb, vsebine pogodb in načinu nadzora nad izvajanjem pogodb Slovenskega filmskega centra, javne agencije RS (Uradni list RS, št. 60/11 in 62) |   |
| Název opatření                              | Režim podpory   | — |
| Cíl   | Kultura   |   |
| Forma podpory                               | Přímý grant   |   |
| Rozpočet                                    | Celkový rozpočet: 11 400 000 EUR<br>Roční rozpočet: 3 800 000 EUR   |   |
| Míra podpory                                | 100 %   |   |
| Délka trvání programu                       | 1.1.2013-31.12.2015   |   |
| Hospodářská odvětví                         | Činnosti v oblasti filmů, videozáznamů a televizních programů   |   |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Slovenski filmski center, javna agencija<br>Miklošičeva 38<br>SI-1000 Ljubljana<br>SLOVENIJA  |   |
| Další informace                             | —   |   |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|   |  |                          |
|---|--|--------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 27.5.2013  |                          |
| Odkaz na číslo státní podpory               | SA.35979 (13/N)  |                          |
| Členský stát                                | Rumunsko   |                          |
| Region                                      | Bihor  | Čl. 107 odst. 3 písm. a) |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Proiect pentru schema de ajutor la înființare pentru companii aeriene cu plecare de pe Aeroportul Oradea (2013-2017)   |                          |
| Právní základ                               | Proiectul de hotărâre al CJ Bihor privind aprobarea ajutorului financiar la înființare pentru deschiderea de noi rute și/sau frecvențe de operare aeriene la Regia Autonomă, Aeroportul Oradea |                          |
| Název opatření                              | Režim podpory  | —                        |
| Cíl   | Rozvoj odvětví, Regionální rozvoj  |                          |
| Forma podpory                               | Přímý grant  |                          |
| Rozpočet                                    | Celkový rozpočet: 10,89 RON (v milionech)<br>Roční rozpočet: 2,18 RON (v milionech)  |                          |
| Míra podpory                                | 50 %   |                          |
| Délka trvání programu                       | 27.5.2013-31.12.2017   |                          |
| Hospodářská odvětví                         | Letecká osobní doprava   |                          |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Consiliul Județean Bihor<br>Parcul Traian nr. 5<br>Oradea<br>ROMÂNIA   |                          |
| Další informace                             | —  |                          |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|   |  |   |
|---|--|---|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 6.6.2013   |   |
| Odkaz na číslo státní podpory               | SA.36183 (13/N-647)  |   |
| Členský stát                                | Německo  |   |
| Region                                      | Baden-Wuerttemberg   | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Verlängerung der Filmförderregelung der MFG Baden-Württemberg  |   |
| Právní základ                               | Beschluss des Aufsichtsrates der MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg in der Sitzung am 28. November 2003; Vergabeordnung Filmförderung MFG Baden-Württemberg in der Fassung vom 1. Januar 2011<br><a href="http://www.mfg.de/film/">http://www.mfg.de/film/</a> |   |
| Název opatření                              | Režim podpory  | — |
| Cíl   | Kultura  |   |
| Forma podpory                               | Přímý grant  |   |
| Rozpočet                                    | Celkový rozpočet: 28,08 EUR (v milionech)<br>Roční rozpočet: 14,04 EUR (v milionech)   |   |
| Míra podpory                                | 50 %   |   |
| Délka trvání programu                       | do 31.12.2014  |   |
| Hospodářská odvětví                         | Činnosti v oblasti filmů, videozáznamů a televizních programů, pořizování zvukových nahrávek a hudební vydavatelské činnosti   |   |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Filmförderung Baden-Württemberg<br>Breitscheiderstrasse 4<br>70174 Stuttgart<br>DEUTSCHLAND  |   |
| Další informace                             | —  |   |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa)**

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 232/02)

Dne 22. února 2013 se Komise rozhodla nevnášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
  - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M6847. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

9. srpna 2013

(2013/C 232/03)

1 euro =

| měna                 | směnný kurz | měna                    | směnný kurz |
|----------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| USD americký dolar   | 1,3373      | AUD australský dolar    | 1,4587      |
| JPY japonský jen     | 128,96      | CAD kanadský dolar      | 1,3762      |
| DKK dánská koruna    | 7,4588      | HKD hongkongský dolar   | 10,3714     |
| GBP britská libra    | 0,86135     | NZD novozélandský dolar | 1,6682      |
| SEK švédská koruna   | 8,6747      | SGD singapurský dolar   | 1,6829      |
| CHF švýcarský frank  | 1,2310      | KRW jihokorejský won    | 1 485,77    |
| ISK islandská koruna |             | ZAR jihoafrický rand    | 13,0667     |
| NOK norská koruna    | 7,8170      | CNY čínský juan         | 8,1870      |
| BGN bulharský lev    | 1,9558      | HRK chorvatská kuna     | 7,5165      |
| CZK česká koruna     | 25,925      | IDR indonéska rupie     | 13 746,62   |
| HUF maďarský forint  | 298,43      | MYR malajsijský ringgit | 4,3522      |
| LTL litevský litas   | 3,4528      | PHP filipínské peso     | 58,179      |
| LVL lotyšský latas   | 0,7030      | RUB ruský rubl          | 44,0000     |
| PLN polský zlotý     | 4,1877      | THB thajský baht        | 41,817      |
| RON rumunský lei     | 4,4382      | BRL brazilský real      | 3,0466      |
| TRY turecká lira     | 2,5657      | MXN mexické peso        | 16,8567     |
|                      |             | INR indická rupie       | 81,3040     |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

## ZÁVAZNÉ INFORMACE O SAZEBNÍM ZAŘAZENÍ ZBOŽÍ

(2013/C 232/04)

Seznam celních orgánů určených členskými státy k přijímání žádostí nebo k vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží, přijatý v souladu s článkem 6 odst. 5 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 <sup>(1)</sup>, ve znění nařízení (ES) č. 214/2007 <sup>(2)</sup>.

| Členský stát    | Celní orgán   |
|-----------------|---|
| BELGIE          | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                 | Centrale administratie der douane en accijnzen<br>Dienst Nomenclatuur (Tarief), Landbouw en Waarde<br>Cel BTI<br>North Galaxy — Gebouw A — 8ste verdieping<br>Koning Albert II laan 33<br>1030 Brussel          |
|                 | Administration centrale des douanes et accises<br>Service Nomenclature (Tarif), Agriculture et Valeur<br>Cellule RTC<br>North Galaxy Bâtiment A — 8 <sup>e</sup> étage<br>Avenue Albert II 33<br>1030 Bruxelles |
| BULHARSKO       | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                 | Агенция „Митници“<br>Централно митническо управление<br>ул. „Г. С. Раковски“ № 47<br>1202 София/Sofia   |
| ČESKÁ REPUBLIKA | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                 | Celní úřad pro Olomoucký kraj<br>Oddělení 04 – závazných informací<br>Blanická 19<br>772 71 Olomouc   |
| CHORVATSKO      | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                 | Ministarstvo financija<br>Carinska uprava<br>Središnji ured<br>Alexandera von Humboldta 4a<br>HR-10000 Zagreb   |

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 62, 1.3.2007, s. 6.

| Členský stát        | Celní orgán   |
|---------------------|---|
| DÁNSKO              | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | SKAT Århus<br>(Told — Tariferingscentret)<br>Lyseng Allé 1<br>8270 Højbjerg<br><br>(Pro žadatele, jejichž pracovní adresa je Nordjylland, Midtjylland a Syddanmark) |
|                     | SKAT København<br>Told — Tariferingscentret<br>Sluseholmen 8 B<br>2450 København SV<br><br>(Pro ostatní žadatele)   |
| ESTONSKO            | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | Maksu- ja Tolliamet<br>Narva mnt 9j<br>15176 Tallinn  |
| FINSKO              | <b>Celní orgány určené k vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | Tulli – Tullausyksikkö<br>Erottajankatu 2<br>PL 512<br>FI-00101 Helsinki  |
|                     | Tullen – Förtullningsenheten<br>Skillnadsgatan 2<br>PB 512<br>FI-00101 Helsingfors  |
|                     | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí o vydání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
| Všechny celní úřady |   |
| FRANCIE             | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | Direction générale des douanes et droits indirects, bureau E1<br>11 rue des deux Communes<br>93558 Montreuil Cédex  |
| IRSKO               | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | Office of the Revenue Commissioners<br>Classification Unit<br>Customs Procedures Branch<br>Government Offices<br>Nenagh<br>Co. Tipperary                            |
| ITÁLIE              | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>   |
|                     | Agenzia delle Dogane e dei Monopoli<br>Ufficio per la tariffa doganale, per i dazi e per i regimi dei prodotti agricoli<br>Via Mario Carucci 71<br>00143 Roma RM    |

| Členský stát | Celní orgán   |
|--------------|---|
| KYPŘ         | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Τμήμα Τελωνείων<br/>Υπουργείο Οικονομικών<br/>Γωνία Μ. Καραολή και Γρ. Αυξεντίου<br/>1096 Λευκωσία/Nicosia<br/>Ταχ. Διεύθυνση: Αρχιτελωνείο<br/>1440 Λευκωσία/Nicosia</p> |
| LITVA        | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos<br/>A. Jakšto g. 1<br/>LT-01105 Vilnius</p>   |
| LOTYŠSKO     | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Valsts ieņēmumu dienests<br/>Muitas pārvalde<br/>11.novembra krastmala 17<br/>Rīga, LV-1841</p>   |
| LUCSEMBURSKO | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Direction des douanes et accises<br/>B.P. 1605<br/>1016 Luxembourg</p>  |
| MAD'ARSKO    | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Nemzeti Adó- és Vámhivatal Szakértői Intézete<br/>Budapest<br/>Hősök fasora 20–24.<br/>1163</p>   |
| MALTA        | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Binding Tariff Information Unit<br/>Customs Department<br/>Customs House<br/>Lascaris Wharf<br/>Valletta VLT 1920</p>   |
| NĚMECKO      | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Hauptzollamt Hannover<br/>Waterloostraße 5<br/>30169 Hannover</p>   |
| NIZOZEMSKO   | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Belastingdienst Douane<br/>Regio Rotterdam Rijnmond<br/>Team Bindende Tariefinlichtingen<br/>Postbus 3070<br/>6401 DN Heerlen</p>   |

| Členský stát | Celní orgán  |
|--------------|--|
| POLSKO       | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Izba Celna w Warszawie<br/>ul. Erazma Ciołka 14A<br/>01-443 Warszawa</p>   |
| PORTUGALSKO  | <p><b>Celní orgány určené k vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>AT-Autoridade Tributária e Aduaneira<br/>Rua Prata 10.º<br/>1149-027 Lisboa</p> <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí o vydání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Všechny celní úřady</p>  |
| RAKOUSKO     | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Zentralstelle für Verbindliche Zolltarifauskünfte<br/>Vordere Zollamtsstraße 5<br/>1030 Wien</p>   |
| ŘECKO        | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Υπουργείο Οικονομίας &amp; Οικονομικών<br/>Γενική Γραμματεία Δημοσίων Εσόδων<br/>Γενική Διεύθυνση Τελωνείων &amp; Ειδικών Φόρων Κατανάλωσης<br/>Διεύθυνση Δασμολογική (Δ.17)<br/>Τμήμα Α' (Δασμολογικό)<br/>Ταχ. Δ/ση: Λεωφόρος Κηφισίας 124 &amp; Ιατρίδου 2 Τ.Κ.<br/>115 26 Αθήνα/Athens</p> |
| RUMUNSKO     | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Autoritatea Națională a Vămilor<br/>Strada Matei Millo nr. 13, sector 1<br/>București</p>  |
| SLOVENSKO    | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Colný úrad Bratislava<br/>Oddelenie colných taríf<br/>Miletičova 42<br/>824 59 Bratislava</p>  |
| SLOVINSKO    | <p><b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b></p> <p>Ministrstvo za finance<br/>Carinska uprava Republike Slovenije<br/>Generalni carinski urad<br/>Šmartinska 55<br/>SI-1523 Ljubljana</p>   |

| Členský stát   | Celní orgán  |
|----------------|--|
| ŠPANĚLSKO      | <b>Celní orgány určené k vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>  |
|                | Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales<br>Avda. Llano Castellano, 17<br>28071 Madrid   |
|                | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí o závazné informace o sazebním zařazení zboží</b><br><br>Všechny kanceláře veřejné správy               |
| ŠVÉDSKO        | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>  |
|                | Tullverket<br>Box 12854<br>SE-112 98 Stockholm   |
| VELKÁ BRITÁNIE | <b>Celní orgány určené k přijímání žádostí a vydávání závazných informací o sazebním zařazení zboží</b>  |
|                | HM Revenue and Customs<br>Customs Duty Liability Team<br>10th Floor, Alexander House<br>21 Victoria Avenue<br>Southend-on-Sea<br>Essex<br>SS99 1AA |

## V

(Oznámení)

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

## INFORMAČNÍ OZNÁMENÍ – VEŘEJNÁ KONZULTACE

## Zeměpisná označení z Marockého království

(2013/C 232/05)

V rámci probíhajících jednání s Marockým královstvím týkajících se dohody o ochraně označení zemědělských produktů a potravin (dále jen „dohoda“) předložily marocké orgány přiložený seznam zeměpisných označení zemědělských produktů a vín za účelem jejich ochrany v rámci dohody. Zatímco tato zeměpisná označení jsou oficiálně uznána právními předpisy platnými v Marockém království ve smyslu čl. 22 odst. 1 dohody TRIPS, Evropská komise v současné době zvažuje, zda by měla být chráněna v rámci dohody.

Komise vyzývá všechny členské státy nebo třetí země či všechny fyzické nebo právnické osoby s oprávněným zájmem, které mají bydliště nebo jsou usazeny v členském státě či třetí zemi, aby vnesly proti takové ochraně námitku formou řádně odůvodněného prohlášení.

Komise musí obdržet námitky do dvou měsíců po tomto zveřejnění. Prohlášení o námitce se zasílají na tuto e-mailovou adresu:

AGRI-B3-GI@ec.europa.eu

Prohlášení o námitce se posuzují pouze tehdy, pokud jsou doručena ve výše stanovené lhůtě a pokud prokazují, že navrhovaný název, na nějž by se vztahovala ochrana:

- a) by se shodoval s názvem odrůdy rostlin nebo plemene zvířat a v důsledku toho by mohl uvést spotřebitele v omyl ohledně skutečného původu produktu;
- b) by byl zcela nebo částečně totožný s názvem již chráněným v Unii podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ze dne 21. listopadu 2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin <sup>(1)</sup> a nařízení Rady (ES) č. 1234/2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(2)</sup>, nebo by byl obsažen v dohodách, které Evropská unie uzavřela s jednou z těchto zemí:

— Austrálie <sup>(3)</sup>

— Chile <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2009/49/ES ze dne 28. listopadu 2008 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Austrálií o obchodu s vínem (Úř. věst. L 28, 30.1.2009, s. 1).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/979/ES ze dne 18. listopadu 2002 o podpisu a prozatímním provádění některých ustanovení dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Chilskou republikou na straně druhé (Úř. věst. L 352, 30.12.2002, s. 1).

- Jižní Afrika <sup>(5)</sup>
- Švýcarsko <sup>(6)</sup>
- Mexiko <sup>(7)</sup>
- Korea <sup>(8)</sup>
- Střední Amerika <sup>(9)</sup>
- Kolumbie a Peru <sup>(10)</sup>
- Bývalá jugoslávská republika Makedonie <sup>(11)</sup>
- Chorvatsko <sup>(12)</sup>
- Kanada <sup>(13)</sup>
- Spojené státy americké <sup>(14)</sup>
- Albánie <sup>(15)</sup>
- Černá Hora <sup>(16)</sup>
- Bosna a Hercegovina <sup>(17)</sup>

- <sup>(5)</sup> Rozhodnutí Rady 2002/51/ES ze dne 21. ledna 2002 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Jihoafrickou republikou o obchodu s vínem (Úř. věst. L 28, 30.1.2002, s. 3) a rozhodnutí Rady 2002/52/ES ze dne 21. ledna 2002 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Jihoafrickou republikou o obchodu s lihovinami (Úř. věst. L 28, 30.1.2002, s. 112).
- <sup>(6)</sup> Rozhodnutí Rady a Komise 2002/309/ES, Euratom týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se Švýcarskou konfederací (Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 1), a zejména dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty – příloha 7.
- <sup>(7)</sup> Rozhodnutí Rady 97/361/ES ze dne 27. května 1997 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými o vzájemném uznávání a ochraně označení lihovin (Úř. věst. L 152, 11.6.1997, s. 15).
- <sup>(8)</sup> Rozhodnutí Rady 2011/265/EU ze dne 16. září 2010 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním uplatňování Dohody o volném obchodu mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé (Úř. věst. L 127, 14.5.2011, s. 1).
- <sup>(9)</sup> Dohoda zakládající přidružení mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Střední Amerikou na straně druhé (Úř. věst. L 346, 15.12.2012, s. 3).
- <sup>(10)</sup> Obchodní dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kolumbií a Peru na straně druhé (Úř. věst. L 354, 21.12.2012, s. 3).
- <sup>(11)</sup> Rozhodnutí Rady 2001/916/ES ze dne 3. prosince 2001 o uzavření Dodatkového protokolu, kterým se upravují obchodní aspekty Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie na straně druhé za účelem zohlednění výsledku jednání mezi stranami o vzájemných preferenčních koncesích pro některá vína, o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole názvů vín a o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole označení lihovin a aromatizovaných nápojů (Úř. věst. L 342, 27.12.2001, s. 6).
- <sup>(12)</sup> Rozhodnutí Rady 2001/918/ES ze dne 3. prosince 2001 o uzavření Dodatkového protokolu, kterým se upravují obchodní aspekty Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Chorvatskou republikou na straně druhé za účelem zohlednění výsledku jednání mezi stranami o vzájemných preferenčních koncesích pro některá vína, o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole názvů vín a o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole označení lihovin a aromatizovaných nápojů (Úř. věst. L 342, 27.12.2001, s. 42).
- <sup>(13)</sup> Rozhodnutí Rady 2004/91/ES ze dne 30. července 2003 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kanadou o obchodu s vínem a lihovinami (Úř. věst. L 35, 6.2.2004, s. 1).
- <sup>(14)</sup> Rozhodnutí Rady 2006/232/ES ze dne 20. prosince 2005 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými o obchodu s vínem (Úř. věst. L 87, 24.3.2006, s. 1).
- <sup>(15)</sup> Rozhodnutí Rady 2006/580/ES ze dne 12. června 2006 o podpisu a uzavření prozatímní dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé o obchodu a obchodních záležitostech – Protokol 3 o vzájemných preferenčních koncesích pro některá vína a o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole názvů vín, lihovin a aromatizovaných vín (Úř. věst. L 239, 01.09.2006, s. 1).
- <sup>(16)</sup> Rozhodnutí Rady 2007/855/ES ze dne 15. října 2007 o podpisu a uzavření Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Republikou Černá Hora na straně druhé (Úř. věst. L 345, 28.12.2007, s. 1).
- <sup>(17)</sup> Rozhodnutí Rady 2008/474/ES ze dne 16. června 2008 o podpisu a uzavření Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Bosnou a Hercegovinou na straně druhé (Úř. věst. L 169, 30.6.2008, s. 10. – Protokol 6).

- Srbsko <sup>(18)</sup>
  - Moldavsko <sup>(19)</sup>
  - Gruzie <sup>(20)</sup>
- c) by vzhledem k pověsti ochranné známky, její proslulosti a době jejího používání mohl uvést spotřebitele v omyl ohledně skutečné identity produktu;
- d) by ohrozil existenci zcela nebo částečně totožného názvu nebo ochranné známky, nebo existenci produktů, které byly v souladu s právem na trhu po dobu nejméně pěti let před datem zveřejnění tohoto oznámení;
- e) nebo pokud jsou uvedeny skutečnosti, které svědčí o tom, že název, o jehož ochraně se uvažuje, je druhový.

Výše uvedená kritéria se posuzují ve vztahu k území Unie, což se v případě práv k duševnímu vlastnictví týká pouze jednoho nebo více území, kde jsou daná práva chráněna. Případná ochrana těchto názvů v Evropské unii podléhá úspěšnému zakončení těchto jednání a následnému právnímu aktu.

Návrh nemá žádné rozpočtové důsledky.

#### Seznam zeměpisných označení vín a zemědělských produktů a potravin <sup>(21)</sup>

| Druh produktu |    | Název registrovaný v Marockém království |                             |
|---------------|----|--|-----------------------------|
| Olej          | 1  | «Argane»                                 | «أركان»                     |
| Olej          | 2  | «huile d'olive Tyout Chiadma»            | «زيت الزيتون تيوت الشياظمة» |
| Koření        | 3  | «Safran de Taliouine»                    | «زعفران تالوين»             |
| Ovoce         | 4  | «Dattes Majhoul de Tafilalet»            | «تمور المجهول لتافيلالت»    |
| Ovoce         | 5  | «Clémentine de Berkane»                  | «كلمنتين بركان»             |
| Maso          | 6  | «Viande Agneau Béni Guil»                | «لحم خروف بني كيل»          |
| Ovoce         | 7  | «Grenades Sefri Ouled Abdellah»          | «رمان سفري أولاد عبد الله»  |
| Sýr           | 8  | «Fromage de chèvre de Chefchaouen»       | «جبين الماعز شفشاون»        |
| Ovoce         | 9  | «Figue de Barbarie d'Ait Baâmrane»       | «فاكهة الصبار أيت باعمران»  |
| Květina       | 10 | «Rose de Kelaât M'Gouna-Dadès»           | «ورد قلعة مكنونة - دادس»    |
| Ovoce         | 11 | «Dattes Aziza Bouzid de Figuig»          | «تمور أزيذا بوزيد لفجيج»    |
| Ovoce         | 12 | «Amande de Tafraout»                     | «لوز تافراوت»               |
| Ovoce         | 13 | «Dattes Boufeggous»                      | «تمور بوفغوس»               |
| Med           | 14 | «Miel d'Euphorbe Tadla Azilal»           | «عسل زقوم تادلة أزيلال»     |

<sup>(18)</sup> Rozhodnutí Rady 2010/36/ES ze dne 29. dubna 2008 o podpisu a uzavření Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Republikou Srbsko na straně druhé (Úř. věst. L 28, 30.1.2010, s. 1).

<sup>(19)</sup> Rozhodnutí Rady 2013/7/EU ze dne 3. prosince 2012 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou o ochraně zeměpisných označení zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 10, 15.1.2013, s. 3).

<sup>(20)</sup> Rozhodnutí Rady 2012/164/EU ze dne 14. února 2012 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Gruzíí o ochraně zeměpisných označení zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 93, 30.3.2012, s. 1).

<sup>(21)</sup> Seznam zeměpisných označení registrovaných v Marockém království předložený marockými orgány v rámci probíhajících jednání.

Seznam zeměpisných označení vín a zemědělských produktů a potravin <sup>(22)</sup>

| Druh produktu | Název registrovaný v Marockém království |               |
|---------------|--|---------------|
|               | Označení                                 | التسميات      |
| Víno          | «Berkane»                                | «بركان»       |
| Víno          | «Angad»                                  | «أنجاد»       |
| Víno          | «Sais»                                   | «سائيس»       |
| Víno          | «Beni Sadden»                            | «بني سادن»    |
| Víno          | «Zerhoun»                                | «زروهون»      |
| Víno          | «Guerrouane»                             | «كروان»       |
| Víno          | «Beni M'Tir»                             | «بني مطير»    |
| Víno          | «Rharb»                                  | «الغرب»       |
| Víno          | «Chellah»                                | «شالة»        |
| Víno          | «Zaër»                                   | «زعير»        |
| Víno          | «Zemmour»                                | «زمور»        |
| Víno          | «Zenata»                                 | «زناتة»       |
| Víno          | «Sahel»                                  | «الساحل»      |
| Víno          | «Doukkala»                               | «دكالة»       |
| Víno          | «Les Côteaux de l'Atlas»                 | «تلال الأطلس» |
| Víno          | «Crémant de l'Atlas»                     | «مزبد الأطلس» |

<sup>(22)</sup> Viz poznámka pod čarou 21.

**Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2013/C 232/06)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>**

**„ANGLESEY SEA SALT“/„HALEN MÔN“**

**č. ES: UK-PDO-0005-01068-11.12.2012**

**CHZO ( ) CHOP ( X )**

**1. Název**

„Anglesey Sea Salt“/„Halen Môn“

**2. Členský stát nebo třetí země**

Spojené království

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin**

**3.1 Druh produktu**

Třída 1.8 Ostatní produkty přílohy I Smlouvy (koření atd.)

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1**

Anglesey Sea Salt/Halen Môn je název solných vloček získávaných z úžiny Menai Strait v Anglesey na severu Walesu. Jedná se o křišťálově bílé, ploché, měkké vločky, jež obsahují více než 30 stopových prvků a jsou bez přídavných látek. Při třídění měří solné vločky v průměru nejvýše 2 cm. Prokazatelně odlišný vzhled, struktura, chuť a konzistence v ústech produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn jsou dány minerály, které produkt obsahuje. Má koncentrovaně slanou chuť a křupavou strukturu danou přirozeným výskytem vápníku a hořčíku, které zbudou po jedinečném procesu promytí, jemuž produkt Anglesey Sea Salt/Halen Môn vděčí za svůj bílý vzhled a čistou chuť bez náznaků hořkosti, jež by mohla být dána příliš vysokým obsahem vápníku.

Jedinečné vlastnosti produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn jsou dány jeho surovinami, čistou mořskou vodou, způsobem krystalizace a promýváním soli. Anglesey Sea Salt/Halen Môn je mořskou solí bez přídavných látek, která obsahuje níže uvedené přirozeně se vyskytující stopové prvky a minerály.

Složení:

— chlorid sodný: víc než 90 % hmotnostních

— voda: méně než 4 %

— olovo: méně než 2 mg/kg

— cín: méně než 200 mg/kg

— arsen: méně než 0,5 mg/kg

— rtuť: méně než 0,1 mg/kg

— kadmium: méně než 0,5mg/kg

— měď: méně než 2 mg/kg

— zinek: stopové množství

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

- hořčík: nejméně 0,2 %
- jód: méně než 0,1 mg/kg
- vápník: 0,08 %–0,15 %

Vločky jsou produkovány ve třech velikostech: hrubé, jemné a mleté.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

—

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)

—

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

K docílení konzistentní podoby konečného výrobku probíhají ve vymezené oblasti a za kontrolovacích podmínek všechny postupy produkce i přípravy včetně:

- čerpání a filtrace mořské vody
- zahušťování solanky
- krystalizace
- sběru krystalů soli
- promývání

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

—

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Ostrov Anglesey v severním Walesu. Ostrov Anglesey je od pevninského Walesu oddělen úžinou Menai Strait. Tato úžina se rozkládá mezi pevností Fort Belan na jihozápadní výspě pevniny (souřadnice Britské národní kartografické agentury (Ordnance survey, OS) SH 115 610440) a lokalitou Abermenai point na ostrově Anglesey (mapa OS 115, souřadnice 115 SH615 443) až k linii mezi přístavní hrází vyčnívající do úžiny o souřadnici 580740 na ostrově Anglesey a koncem mola Bangor na pevnině o souřadnici 582 736. Daná oblast spadá do jurisdikce subjektu Caernarfon Harbour Trust.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Historicky první záznamy o produkci soli na ostrově Anglesey pocházejí z doby Římanů, zatímco největší rozkvět této činnosti se datuje na počátku 18. století. Pozůstatky solivaru lze nalézt v Holyheadu severně od Anglesey na „Solném ostrově“ (velšsky „Ynys Halen“), jenž je s hlavním ostrovem propojen silnicí. Solný ostrov vděčí za své jméno solivaru, v němž se mořská voda zpracovávala na mořskou sůl. Závod byl uzavřen v 18. století, neboť „do solanky se pro posílení“ přidávala kamenná sůl, což se považovalo za znehodnocení soli.

Úžina Menai Strait je zásobována vodou z čistého Golského proudu a na jejích březích se nenacházejí žádná větší města ani lokality s těžkým průmyslem. Navíc zde dochází k extrémnímu kolísání mezi přílivem a odlivem, a v důsledku toho se voda v úžině při přílivu dvakrát za den vymění, čímž vzniká vyvážené zastoupení stopových prvků, jimiž je mořská voda dennodenně obohacována, a mořská sůl Anglesey Sea Salt/Halen Môn tak získává svoji chuť i vzhled.

Golský proud postupuje z Atlantského oceánu a omývá západní pobřeží Velké Británie. Voda je zde teplejší než na východním pobřeží a v létě dosahuje v průměru při hladině 15 stupňů Celsia a u dna 12 stupňů Celsia. Průměrný obsah soli v mořské vodě je v dané oblasti 34,25 až 35 promile, ačkoli může dosahovat až 36 promile. Jedinečnost produktu je zčásti dána extrémním kolísáním mezi přílivem a odlivem o výšce přes 9,5 m, což znamená, že voda v úžině se při přílivu vymění dvakrát denně. Tento neobvyklý dvojitý příliv, k němuž dochází při omývání ostrova Golským proudem, se podílí na zajištění vyváženého zastoupení stopových prvků a k získávání soli každodenně dodává novou mořskou vodu.

Pobřežní písčiny a pobřeží s výskytem slávek navíc umožňují předběžnou filtraci vody, zatímco vápník z mořské vody odebírají ve svém růstovém období měkkýši. Jakost suroviny má přímý vliv na jakost mořské soli, což prokazují sezónní rozdíly ovlivňující chuť a strukturu soli.

## 5.2 Specifičnost produktu

Jedinečné vlastnosti produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn jsou dány jeho surovinami, čistou mořskou vodou, způsobem krystalizace a promýváním soli.

Anglesey Sea Salt/Halen Môn je mořskou solí bez přídavných látek, která obsahuje přirozeně se vyskytující stopové prvky a minerály. Právě minerály, které produkt Anglesey Sea Salt/Halen Môn obsahuje, způsobují jeho prokazatelně odlišný vzhled, strukturu, chuť a konzistenci v ústech. Vločky produktu jsou velké, křupavé, ploché a nejsou zrnité. Produkt má koncentrovaně slanou chuť a křupavou strukturu. Jedinečný proces promývání dodává produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn jeho zářivě bílý vzhled a čistou chuť bez náznaků hořkosti, kterou by mohl způsobit příliš vysoký obsah vápníku. Promývání se provádí v koncentrované solance připravené z téže místní mořské vody, aby se zabránilo rozpouštění krystalů a zároveň se zajistila správná úroveň minerálů, a sůl si tak udržela svoji chuť i vzhled.

V rámci závěru obdrží každý producent soli „Learning passport“ (průkaz způsobilosti). Obsahuje řadu úkonů, které je si nutno procvičit k osvojení dovedností potřebných pro jednotlivé části procesu získávání soli.

Každá část procesu se provádí pomocí standardních provozních postupů, v nichž jsou podrobně uvedeny jednotlivé činnosti a stanoveny normy pro jakost soli.

Producenti soli jsou proškolení, jakým způsobem je třeba sůl promývat k získání správné velikosti krystalů, chuti i vzhledu. Dosáhne se toho závěrem na pracovišti i srovnáváním konečného produktu s fotografiemi soli z oblasti jejího získávání, dále pohledem na velikost a tvar žádoucích vloček, přičemž krystaly rozměrově neodpovídající danému náročnému standardu je nutno upravit.

Chuť se měří kalibrací vůči nepromyté soli, která je oproti konečnému produktu s vyváženým obsahem minerálů tvrdá a hořká.

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Vlastnosti produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn jsou dány klimatickými podmínkami, působením slapových jevů a absencí těžkého průmyslu či lodní dopravy.

Extrémní kolísání mezi přílivem a odlivem o výšce přes 9,5 m vede k tomu, že voda v úžině se při přílivu dvakrát za den vymění. Tento neobvyklý dvojitý příliv, k němuž dochází při omývání ostrova Gofským proudem, se podílí na vyváženém zastoupení stopových prvků a k získávání soli každodenně dodává novou mořskou vodu. Tato skutečnost se projevuje v konečném produktu a odráží se v intenzitě chuti produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn; k docílení žádoucí úrovně dokořenění je zapotřebí jen menší množství produktu. Strukturu a chuť produktu ovlivňuje též jedinečná vyváženost minerálů v mořské vodě. Šéfkuchař Henry Harris z restaurace Fifth Floor v obchodním domě Harvey Nichols o produktu tvrdil, že „chutná po nejčistších oceánech“.

Produkt Anglesey Sea Salt/Halen Môn je dobře zaveden a vysoce uznáván v potravinářském průmyslu ve Spojeném království i na celém světě. Jako jakostní produkt jej využívá mnoho předních šéfkuchařů a gastronomů a bývá pravidelně jmenovitě uváděn jak složka na jejich jídelních lístcích. Mnoho renomovaných restauratérů a zemědělsko-potravinářských podniků upřednostňuje právě tuto sůl.

Následující tvrzení vyjadřují uznání chuti produktu Anglesey Sea Salt/Halen Môn i regionu, odkud pochází.

„Sůl Anglesey Sea Salt/Halen Môn je nepřekonatelná: má čistou chuť, dokonalý říz a příjemně křupavou strukturu.“

Chris Chown

šéfkuchař a majitel restaurace Plas Bodegroes, Pwllheli, Wales

„Používám Anglesey Sea Salt/Halen Môn, protože souzní s mým pojetím gastronomie; dobré přísady nepotřebují mnoho k tomu, aby z nich vznikla skvělá jídla. Každý pokrm, kam přidám sůl Anglesey Sea Salt/Halen Môn, se chuťově zlepší.“

Jane Milton

potravinářská odbornice, bloggerka a šéfkuchařka

„Extrakci Anglesey Sea Salt/Halen Môn se věnuje velká péče a uplatňuje se při tom inovativní systém, díky němuž se v produktu uchovávají všechny stopové prvky a minerály čerstvě zvěřené mořské vody z úžiny Menai Strait. Na komplexní složení minerálů v soli Anglesey Sea Salt/Halen Môn reagují v ústech na patře velmi citlivě i pronikavě chuťové pohárky, a pokrmy tak mají nesmírně výraznou chuť.“

Colin Pressdee

autor textů o gastronomii

„Po jemných vločkách soli Anglesey Sea Salt/Halen Môn zbude na rtech lahodná přetrvávající chuť čisté mořské vody z ostrova Anglesey, z níž byly získány, a každý pokrm, do něhož jsou přidány, se obohatí o lákavou dimenzi ... Dokáží Vám změnit život.“

Simon Majumdar

publicista, autor textů o gastronomii a moderátor

#### **Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/anglesey-sea-salt-pdo-spec-20120905.pdf>

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.

**Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2013/C 232/07)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>**

**„DITHMARSCHER KOHL“**

**č. ES: DE-PGI-0005-01015-18.07.2012**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Název**

„Dithmarscher Kohl“

**2. Členský stát nebo třetí země**

Německo

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin**

**3.1 Druh produktu**

Třída 1.6. Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1**

U produktu „Dithmarscher Kohl“ se jedná o zelí hlávkové bílé (*Brassica oleracea convar capitata* L.) a zelí hlávkové červené (*Brassica oleracea convar capitata var. rubra* L.), které z botanického hlediska patří do čeledi brukvovitých (*Cruciferae* nebo *Brassicaceae*).

Druhy zelí pěstované v regionu Dithmarschen se vyznačují jemným vrstvením listů, křupavou konzistencí, malým košťálem a výrazně vyváženou chutí. Bílé hlávkové zelí se dále vyznačuje výrazným zeleným zbarvením (které je patrné i u nejnvnitřnějších vrstev listů), červené hlávkové zelí má výrazné červeno-fialové zbarvení s mírným bílým odstínem. Všechny druhy zelí jsou vhodné pro skladování.

Poradní výbor pro pěstování zeleniny v Dithmarschenu (*Gemüsebauberatungsring Dithmarschen e.V.*) každoročně provádí testy jednotlivých druhů a doporučuje ty, které se vyznačují výše uvedenými vlastnostmi.

Zelí patří k rozetovým rostlinám, které po vykvetení a vytvoření plodů odumřou. Mají krátké stonky, jejichž listy v důsledku krátkých internodií rostou velmi hustě a nikdy neodpadají i přesto, že se široce rozvinou. Hlávky bílého i červeného zelí jsou velmi kompaktní, jelikož se díky pomalému a rovnoměrnému růstu mezi vrstvami listů ukládá jen velmi malé množství vzduchu. Listy vytvářejí hlávky, které mohou být oválné, zploštělé, zakulacené, kulaté, balónovité nebo vejcovité.

Červené a bílé zelí je bohaté na vlákniny a minerální látky, jako např. kalium a železo, a má tedy významnou výživnou hodnotu.

**3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)**

—

**3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)**

—

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

Veškeré kroky při produkci, od pěstování zelí až po zpracování a skladování, probíhají ve vymezené zeměpisné oblasti. Zelí se při sklizni odřezává ručně a opatrně se ukládá do velkých beden. To si vyžaduje zkušenost a šikovnost, neboť jakékoliv otlaky by mohly negativně ovlivnit skladování zeleniny. Velké bedny se skladují v běžném skladu bez dodatečného chlazení až do února, v chlazeném skladu při teplotě 0,5 °C až do července. Zpracování zelí probíhá po sklizni, příp. po skladování a spočívá ve vyříznutí košťálu a odstranění vnějších listů.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

—

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Okres Dithmarschen ve Šlesvicko-Holštýnsku, jeden ze dvou okresů na západním pobřeží nejsevernější spolkové země Německa. Dithmarschen je ze všech stran obklopen vodou: na severu řekou Eider, na východě kanálem spojujícím Severní a Baltské moře, na jihu řekou Labe a na západě Severním mořem.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Region Dithmarschen je pro pěstování zelí obzvláště vhodný. Podnebí v Dithmarschenu je ovlivněno jeho polohou přímo na pobřeží Severního moře. Panuje zde atlantické podnebí s mírnou zimou a mírným létem. Srážky jsou nejčastější v červenci a srpnu, což jsou pro růst zelí rozhodující měsíce, a dosahují až 80 mm měsíčně. V marších, v nichž se zelí pěstuje, se mrazíky zřídka vyskytují před koncem října. Hlávky zelí tak mohou být uskladněny za optimálně chladných podmínek (5–12 °C), aniž by byly vystaveny mrazu. V dubnu a květnu, kdy se zelí vysazuje, panují optimální mírné podnebné podmínky. V dlouhodobém průměru vanou v Dithmarschenu zhruba 270 dní ročně větry o síle 4 stupně Beaufortovy stupnice. Ty často způsobují rychlou změnu počasí, přičemž převládají západní větry vanoucí od Severního moře.

Oblast pěstování zelí se vyznačuje mimořádně dobrými půdními podmínkami. Převažují v ní vápenaté marše (v roce 2009 je subjekt „Kuratorium Boden des Jahres“ (Kuratorium vyhlášující půdu roku) ocenil jako „půdu roku“), které vznikly v důsledku pravidelných záplav. To vedlo k vytváření minerálních vrstev obsahujících sůl a vápno a velké množství organických látek. Vybudováním hrází a odvodňováním se vrstvy provzdušňovaly a z půdy se vyplavovaly soli. Podél pobřeží se tak z bahnitých a vápenatých mořských nánosů vytvořily vápenaté marše s obsahem uhlíku až 9 %. Za svou úrodnost vděčí zčásti žízálam (až 500 na m<sup>2</sup>), které upřednostňují vápník, a zčásti vysokému podílu živin. Vápenaté marše patří celosvětově k nejurodnějším druhům půdy. Díky vysokému podílu živin v organických látkách a málo zvětralým minerálům nacházejícím se v sedimentech, jakož i dobré schopnosti uchovávat vodu, společně s hladinou spodní vody regulovanou člověkem, má tento půdní typ velmi dobré předpoklady k úspěšnému a rozsáhlému pěstování zelí v tomto regionu. Dobrým půdním podmínkám vděčí tato plodina rovněž za svůj dobrý fyto-sanitární stav. Díky vysoké hodnotě pH (7,2–7,5) není oblast téměř vůbec postižena nádorovitostí košťálovin. Nádorovka kapustová (*Plasmodiophora brassicae*) napadá především vlhké, zásadité půdy, které mají sklon k přemokření. Tam, kde hodnota pH dosáhne alespoň 7,2, k novým infekcím většinou nedochází. To je důležitým předpokladem pro rozšíření pěstování zelí v Dithmarschenu.

Tento vývoj od počátku doprovázely výzkum a šlechtění nových odrůd. Odrůdy zelí z Dithmarschenu, např. Kalorama, Storema či Reguma (koncovka „-ma“ se vztahuje na město Marne v okrese Dithmarschen), se vyznačují dobrou uchovatelností a dobrým stavem. Poradní výbor pro pěstování zeleniny v Dithmarschenu (*Gemüsebauberatungsring Dithmarschen e.V.*) každoročně v publikaci „Dithmarscher Gemüse-Info“ (Informace o dithmarschenské zelenině) zveřejňuje výsledky ukázky odrůd hlávkového

zelí. Každý rok se u více než 100 odrůd provádějí zkoušky, na jejichž základě lze vyvodit závěry o jednotnosti, výnosu a stavu zelí. Rovněž se posuzuje kvalita vnitřní části plodiny a pěstitelská hodnota.

Díky těmto bohatým místním znalostem mohou zemědělské podniky využívat optimální poradenství, zejména pokud jde o regionální zvláštnosti. To je pro daný produkt obzvláště přínosné, jelikož místní odrůdy mají přirozenou imunitu vůči chorobám, např. vůči černé hnilobě postihující zelí.

## 5.2 Specifičnost produktu

Díky plodné půdě a rovnoměrným podnebným podmínkám se v Dithmarschenu pěstuje zelí, které má obzvláště vyvážený obsah živin. Jeho chuť je výrazná, avšak harmonická a zelí má křupavou konzistenci.

Produkt „Dithmarscher Kohl“ je díky dobrému stavu polí a nízké náchylnosti k chorobám či poškození škůdci obzvláště vhodný k dlouhodobému uskladnění. Celosvětově nejzávažnější choroby, jako např. nádorovka kapustová (*Plasmiodiophora brassicola*), srpovnička špičatovýtrusá (*Fusarium oxysporum*) a bakteriální černá žilkovitost brukvovitých (*Xanthomonas campestris*), nemají v důsledku specifických půdních podmínek (hodnota pH > 7) a podnebí (příliš nízké průměrné teploty) v Dithmarschenu téměř žádný vliv. Rovněž choroby listů, jako např. čern zelná (*Alternaria brassicae*) a kroužkovitá skvrnitost brukvovitých (*Mycosphaerella brassicola*), se vyskytují tak zřídka, že zelí, které není určeno pro dlouhodobé skladování, není třeba ošetřovat fungicidy. Podobně je tomu i se škůdci. Například molice vlašovicníková (*Aleyrodes proletella*) a trásněnka zahradní (*Thrips tabaci*) se zde v důsledku chladného podnebí téměř nevyskytují. Odrůda Lennox se tudíž pěstuje téměř výhradně v Dithmarschenu, jelikož stav polí v jiných oblastech není dostatečně dobrý. Tato odrůda je však velmi vhodná ke skladování, a v Dithmarschenu proto stále platí za hlavní odrůdu.

Produkt „Dithmarscher Kohl“ není sezónní zeleninou. Jedná se o zeleninu s vysokou nutriční hodnotou, která je spotřebitelům k dispozici celoročně, a to trvale ve velmi dobré kvalitě.

Hlávky produktu „Dithmarscher Kohl“ jsou na rozdíl od jiných odrůd pěstovaných v teplejších oblastech velmi kompaktní, neboť se díky pomalému a vyváženému růstu mezi vrstvami listů ukládá jen velmi malé množství vzduchu, což je pro skladování produktu velmi důležitá vlastnost.

Kromě toho, že „Dithmarscher Kohl“ je známý díky svým antioxidačním vlastnostem, vyznačuje se i nadprůměrně vysokým obsahem minerálních látek, což potvrdily i analýzy provedené na žádost poradního výboru pro pěstování zeleniny v Dithmarschenu. Analýzy ukázaly, že hodnoty vápníku a především železa jsou vyšší, než pro hlávkové zelí uvádí odborná literatura. Například podle informačního letáku „Bílé a červené zelí“ vydaného bavorským zemským institutem pro zemědělství (*Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft*) obsahuje bílé hlávkové zelí průměrně 45 mg vápníku na 100 g čerstvé váhy produktu. Bílé zelí pěstované v Dithmarschenu oproti tomu obsahuje 50 až 70 mg vápníků na 100 g čerstvé váhy produktu. Obsah železa v bílém zelí dosahuje podle odborné literatury obvykle 0,5 mg na 100 g čerstvé váhy produktu. Bílé zelí z Dithmarschenu oproti tomu obsahuje 0,6 až 1,6 mg na 100 g čerstvé váhy produktu. Důvodem je skutečnost, že půda v Dithmarschenu, konkrétně vápenaté marše, jež v dané oblasti převažují, se vyznačuje rovněž vysokým obsahem těchto dvou minerálních látek.

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Dlouholetá tradice pěstování zelí a s ní související specifická kultura pěstování zelí v Dithmarschenu, ovlivněná optimálním podnebím a půdními podmínkami v ohraničené zeměpisné oblasti, vedla k tomu, že zelí jako regionální specialita z této oblasti má u spotřebitelů velmi dobré jméno.

Povětrnostní a klimatické podmínky vytvářejí pro pěstování zelí dvě rozhodující výhody. Častá změna počasí s sebou přináší potřebné množství dešťových srážek, takže zelenina je ve vegetačním období dostatečně zásobována vodou. Vedle toho jsou vápenaté marše, které v Dithmarschenu převažují, schopny velmi dobře uchovávat dostatek vody. Druhou rozhodující výhodou plynoucí z podnebních

podmínek jsou směry větrů. Díky převážně západním větrům je působení škůdců přirozeně minimální. „Zdravý“ vzduch vanoucí od Severního moře je důvodem toho, že zelí je napadáno škůdci, jako např. běláskem řepovým, v podstatně menší míře než v jiných oblastech. Ještě důležitější je skutečnost, že povětrnostní podmínky nejsou příliš příznivé pro spóry hub, takže přípravky na ochranu rostlin se používají jen v omezené míře, a i přesto má zelí vynikající vlastnosti usnadňující jeho skladování. V důsledku pomalého růstu zelí ovlivněného klimatickými podmínkami jsou hlávky zelí těžké a pevné. Díky poměrně malému počtu vzduchových kapes je zelí velmi vhodné ke skladování. Spotřebitelé si cení jeho křupavé konzistence.

Pěstování zelí v Dithmarschenu má více než stoletou tradici. V roce 1888 se zahradník Eduard Laß z Wesselburenu na základě inzerátu zeleninové továrny v Glückstadtu rozhodl začít s pěstováním zelí. Od té doby se v daném regionu pěstuje „Dithmarscher Kohl“ a jeho hospodářský význam neustále vzrůstal. Producenti usazení v této zeměpisné oblasti předávají již 120 let z generace na generaci své vědomosti a zkušenosti s pěstováním zelí. Tyto znalosti a zkušenosti zaručují nejlepší kvalitu, která je pro úspěšné uvádění zelí na trh zásadní. Plocha, na níž se zelí v Dithmarschenu pěstuje, má výměr 2 500 ha, a v Evropě je tak jednou z největších souvislých ploch pro pěstování zelí. Pro region představuje „Dithmarscher Kohl“ důležitý hospodářský faktor. Vedle toho má také značný význam z hlediska cestovního ruchu a gastronomie. Tyto souvislosti a historické vazby pěstování zelí v Dithmarschenu byly obsáhle popsány v literatuře (viz „Kohlgeschichte(n) — Aus dem Anbaubereich hinter Dithmarschens Deich“ (Historiky o pěstování zelí z oblasti za dithmarschenskou hrází), Klaus Gille, nakladatelství Boyens & Co).

Četné akce pořádané v souvislosti s produktem „Dithmarscher Kohl“ a každoroční sklizeň lákají početné turisty z jiných regionů. „Zelné dny v Dithmarschenu“ jsou akcí, jejíž význam přesahuje hranice regionu a každoročně do Dithmarschenu přiláká přes 300 000 návštěvníků (zdroj: článek „Dithmarschen feiert den Kohl“ (Dithmarschen oslavuje zelí) otištěný v novinách Hamburger Abendblatt dne 20. září 2006). Obchodní, podnikatelské i politické kruhy, správa okresu, četné spolky a svazy i jednotlivci organizují v rámci šestidenního podzimního festivalu různé akce související se sklizní zelí. Tradičního řezání zelí se již dlouhá léta pravidelně účastní ministerský předseda Šlesvicka-Holštýnska a předseda okresu Dithmarschen. Během „Zelných dnů v Dithmarschenu“ nabízejí četné gastronomické podniky i mimo region typické zelné pokrmy. Jedná se o dlouholetou tradici – „Zelné dnů v Dithmarschenu“ se poprvé konaly v roce 1987.

Dithmarschenem prochází rovněž „německá zelná trasa“, která hlavně mimo zelnou sezónu přispívá k tomu, že turisté i zájemci jsou o daném produktu a souvisejících výrobcích informováni. Trasa vede napříč okresem Dithmarschen, probíhá poblíž mnoha pamětihodností a zajímavých zastávek, na nichž mohou návštěvníci přímo kontaktovat zemědělce a získat různorodé informace související se zelím. Sem patří i návštěva skladů a zařízení na zpracování nebo „zelného kolosea“ (*Kohlosseum*) ve Wesselburenu. V něm se nachází dithmarschenské muzeum zelí s dílnou na zpracování zelí a farmářským trhem, která celoročně láká tisíce návštěvníků.

V rámci „Zelných dnů v Dithmarschenu“ jmenují selky z regionu po dvou mladých dívkách z okresu Dithmarschen, které pak celoročně zastávají funkci „dithmarschenských zelných královen“ a propagují „Zelné dny v Dithmarschenu“. Úloha „dithmarschenských zelných královen“ přesahuje hranice spolkové země. Královny například pravidelně propagují produkt „Dithmarschen Kohl“ na různých akcích, jako například na „Mezinárodním týdnu ekologie“ (*Internationale Grüne Woche*) v Berlíně a účastní se četných setkání se zástupci tisku, rozhlasu a televize. Takové akce šíří dobrou pověst produktu „Dithmarscher Kohls“ i za hranicemi regionu.

Reprezentativní průzkum uskutečněný mezi spotřebiteli v roce 2009 dokládá, že „Dithmarscher Kohl“ je ve Šlesvicko-Holštýnsku velmi dobře znám (zhruba mezi 80 % spotřebitelů) a mezi spotřebiteli se rovněž těší velmi dobré pověsti jako vysoce ceněný produkt. To je patrné i z toho, že 37 % respondentů uvedlo, že za „Dithmarscher Kohl“ jsou ochotni zaplatit více než za srovnatelné zelí jiného původu.

Výše uvedené přírodní podmínky v Dithmarschenu, zejména atlantické podnebí s dostatečnými srážkami, zřídka se vyskytující mrazy a často vanoucí větry, jakož i dobré půdní podmínky (vápenaté marše) pozitivně ovlivnily pěstování zelí ve vymezené zeměpisné oblasti, přispěly k jeho více než stoleté tradici a z Dithmarschenu učinily jednu z největších ucelených oblastí pěstování zelí v Evropě.

V průběhu let získali místní zemědělci rozsáhlé znalosti, a to jak ve šlechtění odrůd, tak v pěstování zelí, což rovněž přispělo k produkci vysoce kvalitního zelí v Dithmarschenu. Tyto okolnosti vedly k tomu, že Dithmarschen je daleko za hranicemi regionu znám díky svému zelí a regionální produkt „Dithmarscher Kohl“ se díky svému zeměpisnému původu u spotřebitelů těší velmi dobré pověsti. Četné turistické, gastronomické a informační akce související s produktem „Dithmarscher Kohl“ podporují proslulost a dobrou pověst produktu.

**Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

<http://register.dpma.de/DPMAREGISTER/geo/detail.pdfdownload/30500>

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.









EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS